



## **條款及細則 TERMS AND CONDITIONS**

參賽者有責任熟讀及清楚了解參賽者須知及比賽規則，請留意以下各點。

All participants must read through carefully and understand the following important Terms and Conditions.

### **Part 1 報名及參賽須知 REGISTRATION AND PARTICIPATION INSTRUCTIONS**

1. 參賽者必須仔細閱讀參賽條款、細則及安排。遞交報名後，即表示參賽者遵守及接受在此及其後所有主辦單位所引入之一切參賽條款、細則及安排。  
Participants must study the Event rules and regulations carefully. Upon submitting an entry, participants agree to accept all rules and regulations of the Event, the Official Rules as stipulated and those that may be later introduced by the Organizer.
2. 參賽者必須確保在報名表格上之資料正確無誤。如發現資料有誤或虛報，主辦單位有權取消該參賽者參與活動的資格，並不會作出任何退款或補償。All information provided by the participants in the registration forms must be true and accurate. The Organizer reserves the right to disqualify or exclude any person from the race who has provided incorrect personal data/details on the entry form. No refund will be issued.
3. 參賽者必須確保自身及狗隻的身體健康狀況是適合參加是次比賽／活動。主辦單位在懷疑的情況下，保留取消任何不適宜參賽者及狗隻的參加的權利，而相關人士必須接受主辦單位的決定。Participants shall ensure themselves and their dogs are physically fit and have the ability to participate in the Event. The Organizer reserves the right to disallow/disqualify any participants or dogs who are known or suspected by the Organizer to be physically unfit to participate in the Event and such person shall accept such decision of the Organizer accordingly.
4. 活動屬自願參與性質，參賽者願意承擔一切風險及責任，並無權向主辦單位／包括大會、活動策劃及贊助商／支持機構追討由往返活動場地中、活動中發生或其他原因而引致之自身受傷、意外、死亡或任何形式的損失索償或追究責任。Participation in the Event is voluntary and at the own risk of participants. Participants agree to absolve the Organizer, Event Producer and any sponsor and/or supporting organizations from any and all liabilities arising from bodily injuries, accidents, death or other losses during or caused by traveling to and from the event venue during the event or whatsoever reason.
5. 參賽者有責任確保於指定時限內，以指定渠道完成付款程序。若未能於指定時限內完成付款程序，則當作報名者放棄其參加資格論。主辦單位不會另行提示報名者付款、延期付款或更改以其他方式付款。If the participants provide incorrect information, fail to submit the application form and pay for the entry fee by the set deadline, or fail to follow the correct enrollment procedure, the



Organizer reserves the right to reject their enrollment.

6. 參加者必須年滿 16 歲才可參加是次活動。未滿 18 歲的參加者需要獲得父母 / 監護人同意方可參加活動。Participants must be aged 16 or above. Participants under 18 years old are required to have permission of their parent or guardian for application.
7. 基於安全考慮，活動不適合三歲或以下的兒童參加。大會有權拒絕三歲或以下的兒童報名參加。For safety reasons, children aged 3 or below are not permitted to attend the Event and their registration will be rejected by the Organizer.
8. 報名一經接納，主辦單位將不接受任何轉名或組別更改。已提交的報名或重複報名，均不設退款、退件、轉名安排及取消服務。Upon successful registration, all entry fees are not refundable. No return, cancellation or transfer for all enrollments, including late and duplicate enrollments.
9. 主辦單位有權更改截止報名日期，而不作任何通知。活動不接受現場及逾期報名。The Organizer reserves the right to close the registration any time, whether before or after the registration deadline specified, without prior notification. No registration will be accepted on event day.
10. 所有參賽者必須依照大會的指定日期及時間到指定地點領取手帶、跑手包及相關物品。如過了指定日期，大會將不會向參賽者派發相關物品而不作另行通知。二人組的手帶及跑手包將組合成一份以供領取。All participants must collect their wristband, runner's pack and related items at designated date, time and venue. Otherwise, the Organizer reserves the right to revoke participants' right to collect the runner's pack (including wristband) without prior notice. Team of 2 wristband and the runner's pack are packed together for collection.
11. 成功報名者以完成付款及收到報名確認電郵為準。如參加者於遞交報名後 3 天仍未收到確認電郵，請立即致電主辦單位：(852) 2338 7066 或電郵至 [admin@animalwatchersprogramme.org](mailto:admin@animalwatchersprogramme.org)。An acknowledgment email will be sent once your registration is submitted. If you do not receive the email, please call (852) 2338 7066 or send an email to [admin@animalwatchersprogramme.org](mailto:admin@animalwatchersprogramme.org).

#### **更改報名資料 CHANGE OF REGISTRATION INFORMATION**

1. 如需更改任何報名資料，請以電郵至 [admin@animalwatchersprogramme.org](mailto:admin@animalwatchersprogramme.org) 通知主辦單位，主辦單位根據情況有權收取行政費港幣 50 元正 (每次)。Please email [admin@animalwatchersprogramme.org](mailto:admin@animalwatchersprogramme.org) to change registration information.



The handling fee for changing registration information is HK\$50 each time.

2. 活動 T 恤尺碼於報名時揀選。付款後，在任何情況下主辦單位均不會接受更改 T 恤尺碼的申請。The size of the T-shirt cannot be changed after registration, and the Organizer will not accept the changing T-shirt size.

## Part 2 狗狗入場要求 DOGS ENTRY REQUIREMENTS

1. 狗隻必須在年滿 16 歲的參加者陪同下進入活動範圍參與活動，每個組別參加者最多只可以帶同一隻狗隻參與。Each dog must be accompanied by a participant over 16 years old and each group can only bring one dog for the Event.
2. 所有狗隻必須已接種預防狂犬病的疫苗，領有漁農自然護理署發出之有效狗隻牌照，並已植入微型晶片，以辨認其身分。All dogs must have been duly inoculated against rabies and have a valid dog license issued by Agriculture, Fisheries and Conservation Department. All dogs must be implanted with a microchip for identification.
3. 所有狗隻必須在活動不少於 14 天前已全數接種預防一般傳染病的疫苗，包括：All dogs must be fully vaccinated against common infectious diseases at least 14 days prior to the Event, which include:
  - 犬瘟病，  
Canine distemper,
  - 犬小病毒性腸炎，及  
Canine parvovirus, and
  - 漁農自然護理署認為須加預防的其他疾病。  
Any such additional diseases as the Agriculture, Fisheries and Conservation Department which may consider it appropriate.
4. 參加者應注意自身及其狗隻安全，並妥善管束狗隻，以免狗隻走失，或對其他參加者或狗隻造成滋擾或傷害。Participants should pay attention to the safety of themselves and their dogs, and keep their dogs under control, in order not to cause any missing of dogs, nuisance or danger to other people and dogs.
5. 所有狗隻在活動範圍內必須以狗帶牽引。如狗隻重量超過 20 公斤，狗帶長度



不應超過 2 米。All dogs must be on leashes inside the Venue at all times. For dogs over 20kg should be securely on leashes of not more than 2m in length.

6. 所有鬥犬或被稱為危險犬的狗隻必須佩帶口罩，狗帶長度不應超過 1.5 米。鬥犬包括鬥牛犬、日本土佐犬、杜高阿根廷犬、巴西斗牛犬或涉及任何一種鬥犬的混種狗隻。If the dogs are either Pit Bull Terrier, Japanese Tosa, Dogo Argentino, Fila Brasileiro or a mix involving any of these breeds i.e. the fighting dogs or known as dangerous dogs, muzzle is required and the dogs should be securely on a leash of not more than 1.5m in length.
7. 參賽者須自備飲用水及器皿供狗隻使用。參加者亦可於活動會場到水站補充自來水。Participants should bring their own drinkable water and water bowl for their dogs. Participants may also refill drinkable water from the water spots inside the Venue.
8. 請保持環境清潔衛生，切勿讓狗隻隨處便溺。大會於活動期間設有狗隻專用廁所，狗隻使用後參加者須妥為收集和處置狗隻的排泄物。Please keep the venue clean and hygienic, do not allow the dogs from pooping on the street. Dogs toilets are provided at the Venue during the event period, please clean up after use, wrap up the faeces and put them in the dog excreta collection bin.
9. 參賽者無論何時均須嚴格遵守《公眾衛生(動物及禽鳥)條例》(第 139 章)、《貓狗條例》(第 167 章)、《防止殘酷對待動物條例》(第 169 章)、《狂犬病條例》(第 421 章)及《保護瀕危動植物物種條例》(第 586 章)，以及該等條例的附屬法例和所有其他相關法例的規定。Participants must comply with The Public Health (Animals and Birds) Ordinance (Cap.139), the Dogs and Cats Ordinance (Cap. 167), the Prevention of Cruelty to Animals Ordinance (cap. 169), the Rabies Ordinance (Cap. 421) and the Protection of Endangered Species of Animals and Plants Ordinance (Cap. 586), and their subsidiary legislations and all other relevant legislations at all times.
10. 如狗隻於活動期間被發現以下徵狀，大會有權要求參加者帶同狗隻離場。The Organizer reserves the right to deny any dog to enter the Venue if:
  - 狗隻沒有有效的微型晶片及/或疫苗注射紀錄  
Dog license is not valid and/or microchip is not found and/or vaccine status is not clear;



- 狗隻在活動期間被發現患病  
The dog(s) is showing signs of illness;
- 狗隻對其他參加者或狗隻表現出侵略性  
The dog(s) is showing aggression towards any dog(s) or person(s);
- 參加者未能或沒有能力控制狗隻。  
The dog(s) cannot be controlled by the owner or handler.

### Part 3 賽事 THE RACE

1. 主辦單位已為本活動購買公眾責任保險，所有報名參賽者都會納入受保障範圍。參賽者同時需要注意，有關保險不等同個人意外保險，參賽者可自行評估應否購買個人保險產品，以保障自身風險。The Organizer will arrange Public Liability Insurance for the designated routes of the Event and all registered participants will be covered, including but not limited to negligence. Participants should note that such insurance is not the same as Personal Accident Insurance. Participants are advised to purchase their own personal accident insurance and other relevant insurance according to their needs.
2. 主辦單位將為所有參賽者提供免費行李寄存服務(每人只限一件)。參賽者需於完成活動(所屬之報名組別)後1小時內領回行李。活動當日，請參賽者預留充足時間寄存行李後再前往起跑區等候。切勿攜帶或寄存貴重物品，如有任何損毀或遺失，主辦單位將不會負任何責任及作出任何賠償。One-off luggage deposit service will be provided on event day for participants to store their personal belongings and collect them after the race within 1 hour. Participants should be liable for any loss of the personal item. Participants are not advised to bring any valuable items. The Organizer accepts no responsibility for any loss or damage of property during the Event.
3. 所有賽道範圍、大會指定的攤位遊戲區、拍攝區及活動區域只開放予持有有效手帶的參賽者及狗隻進入。大會有權要求任何人及狗隻離開上述區域，參賽者須服從大會工作人員指示。All race routes, carnival booths and photo-taking areas are only accessible to participants with valid wristbands. The Organizer has the right to request anyone and dogs to leave these areas, and they must comply with the Organizer's instructions.
4. 為保障賽事參加者及現場的安全，除工作人員外，大會嚴禁任何人及狗隻(包括參賽者親屬及觀眾等)在起步區、賽道範圍及終點區停留拍照或觀看。大會有權要求任何人離開上述區域，參賽者須服從大會指示。To ensure the safety of all participants and on-site, the Organizer strictly prohibits anyone and dogs to stay, take photos or watch the race at the start area, finish area and



race route except for staff and authorized personnel. The Organizer has the right to request anyone to leave these areas, and all participants must comply with the Organizer's instructions.

5. 除主辦單位批准外，所有活動一律禁止跑手帶同寵物，或直接或間接使用任何形式車輪運行的物件 (包括但不限於自行車、滾軸溜冰鞋、手推車、附有轆的鞋等)進入跑道範圍。No pets or any form of wheel-run objects of transport, such as bicycles, skates, push carts, shoes with built-in rollers are allowed, except those authorized by the Organizer.
6. 主辦單位保留權利因應道路實際情況或緊急情況下，於賽事前或進行中更改任何賽道，而無須作另行通知。如緊急車輛必須於比賽進行期間使用部份賽道以盡快處理緊急情況，主辦單位可能會因此暫停賽事。在任何緊急情況下，參賽者必須聽從現場工作人員或執法人員的指示。The Organizer reserves the right to change any tracks before or during the race in accordance with actual road conditions or emergency situations without prior notice. If emergency vehicles must use part of the tracks during the race to deal with emergency cases, the Organizer may suspend the race. Under all emergency situations, participants must follow the instructions of on-site staff or law enforcement officials.
7. 如參賽者及狗隻未能於指定時限內完成活動，必須依照主辦單位工作人員及檢察人員指示，離開賽道。如參加者對於獎項、名次或完成時間有任何爭議，主辦單位及賽道總監保留最終決定權。If participants and dogs fail to complete the race before the cut-off time, participants will be directed to leave the race course under safe condition by marshals.
8. 若參賽者在比賽／活動期間因蓄意破壞而導致主辦單位需支付額外開支，必須對主辦單位作出合理之賠償。Participants shall indemnify and/or reimburse the Organizer in respect of any additional expenses or costs incurred by the Organizer arising from or in connection with the fault or action or behavior of such Participants during participation in the Event.
9. 主辦單位保留權利取消任何觸犯、違反或不遵守任何大會守則人士的參賽成績。被取消資格參賽者的報名費，將不獲退還 (適用於競賽活動)。The Organizer reserves the right to disqualify any person and/or nullify his or her result due to any violation of the Official Rules of the Event. No refund will be accommodated in the case of disqualifications (applicable to races).
10. 參賽者同意工作人員、醫務人員、賽事總監或保安有權要求參賽者退出比賽／活動，並取消其參加資格。Participants must leave the race course/event venue immediately if requested by any race official, medical staff, race director or security staff.



11. 主辦單位保留更改大會條款及細則之權利。本活動所引發的任何爭議 (包括任何參加規則的解釋和行使)，主辦單位將擁有最終的決定權。 The Organizer reserves the right to amend the program of the rules and regulations. Should there be disputes, the Organizer reserves the right to the final decision.
12. 主辦單位、承包商、僱員或義工恕不承擔任何參加者及其狗隻於活動當日所發生之任何意外或受傷的責任。 The Organizer, contractors, employees and volunteers will not be responsible for any accidents or injuries to any participants, spectators, nor their dogs during the event.

#### Part 4 個人資料的使用 USE OF PERSONAL DATA

1. 主辦單位及其代理商有權使用任何有關活動之相片、錄像及賽事紀錄作任何合法用途，包括活動宣傳之用。 The Organizer and its agents shall have the absolute discretion to use any photograph, video or any other record of the Event for any lawful purposes including advertising and promotion of the Event.
2. 主辦單位與其委託的服務供應商 (如有)，將使用參賽者所提供的資料作以下用途： The Organizer and its authorized service providers (if any) will use the information that you supplied for the following:
  - a. 主辦單位公佈成績；  
Announcement of results;
  - b. 處理報名的行政工作，如確認、簽發收據、收款通知、捐助記錄及有關活動通訊等；  
Processing of administrative work related to registration, including endorsement, receipt issuance, payment notice issuance, donation record and relevant event notices, etc.;
  - c. 記錄與參賽者的任何聯絡；  
Recording any communication with participants;
  - d. 防止和偵測利用本網站進行詐騙或濫用等行為，及讓第三者以本網站名義進行技術援助及後勤等工作；  
Preventing and detecting any activities that make use of this website for fraudulent or exploitative behavior, or activities that allow third parties to provide technical support and backup work in the name of this website;
  - e. 識別用戶或參賽者；  
Identifying the user or participant;
  - f. 供作法例規定、授權或准許的其他合法用途。



Any other legitimate purposes as may be required, authorized or permitted by law.

3. 主辦單位與其委託的服務供應商 (如有)，將使用參賽者所提供的資料作以下用途：The Organizer and its authorized service providers (if any) will use the information that you supplied for the following:
4. 我們不會出租、交換或售賣閣下自願在本網站提供的可識別個人資料，包括電郵地址及聯絡電話等。 We will not lease, exchange or sell the personally identifiable information that you have voluntarily supplied to us, including email address and telephone number.

## Part 5 活動取消及退款 EVENT CANCELLATION & REFUND POLICY

### 跑步賽事：

#### RACE:

1. 如於活動前一天 (2024 年 12 月 20 日) 傍晚六點或之後懸掛八號或以上颱風訊號，活動將會取消。如在活動日 (2024 年 12 月 21 日) 第一組出發前兩小時懸掛三號颱風訊號/黃雨/紅雨/黑雨/雷暴/山泥傾瀉警告，是項活動將會取消。如活動進行中天氣惡劣或懸掛上述任何警告，活動總監有權將活動流程改變或取消正在進行中的活動。主辦單位建議跑手於活動早上致電或瀏覽香港天文台網頁查詢有關天氣情況(電話:1878200 / 網站:www.hko.gov.hk)及留意活動社交媒體帖文的最新消息。 If Typhoon Signal No. 8 or above is hoisted at any time from 18:00 on the day before the race (20 December 2024), the event will be cancelled. If Typhoon Signal No. 3 or above/Amber or Red or Black Rainstorm Signal/Thunderstorm Warning/Landslip Warning is hoisted two hours before the first race on the event day (21 December 2024), the event will be cancelled. Should any such weather warnings be issued by the Hong Kong Observatory after the commencement of the race, the Race Director has the right to change the race distance or stop the race. Please check the race day weather at the Hong Kong Observatory (Tel: 1878200 / Web: [www.hko.gov.hk](http://www.hko.gov.hk)) and event social media posts (Instagram and facebook post) for latest updates.
2. 如賽事已開始/進行將不設補賽，所有款項亦將不獲退還。 If the race is stopped after it has started, there will be no rescheduling of the Event or refund of all fees.
3. 根據以下原因，主辦單位有權保留取消或縮短賽事的權利： The Organizer reserves the right to cancel or cut short the event for the following reasons:





- a. 惡劣天氣；  
Adverse weather conditions;
- b. 山泥傾瀉、泥石流、山火；  
Landslides, rock falls or hill fires along the course;
- c. 抗議示威或活動路線被封閉/阻塞；和  
Protests or blockage along the course; and
- d. 不可抗力，即發生超出主辦單位所能控制的事件和令舉辦比賽成為不可能，不安全或不切實際的情況。不可抗力事件包括但不限於天災、戰爭、敵對行為、侵略、叛亂、革命、起義、暴動、騷亂、罷工、怠工、禁工或動亂、疾病的爆發、為配合香港特區政府就對抗新型肺炎的防疫措施，以及恐怖主義行為和威脅。  
Force majeure i.e. due to the occurrence of incidents that are beyond the control of the Organizer and which renders it impossible, unsafe or impractical to hold the event. A force majeure event shall include, but is not limited to, act of God, war, hostilities, invasion, rebellion, revolution, insurrection, riot, commotion, strikes, go-slows, lockouts or disorder, outbreak of disease, acts or threats of terrorism.

若以上此等情況發生，主辦單位將不會退回所有款項。

In such circumstances, no refund of the entry fee will be provided.